# Ex 14:25 E DESLOCOU DE SUAS POSIÇÕES As Rodas Dos Seus Carros

**Will Kinney**

<https://brandplucked.webs.com/ex1425tookoffwheels.htm>

Tradução Google, ago.2020

KJB And TOOK OFF THEIR CHARIOT WHEELS, that they drave them heavily: so that the Egyptians said, Let us flee from the face of Israel; for the LORD fighteth for them against the Egyptians Êxodo 14:24

KJB - "E aconteceu que na manhã seguinte o Senhor olhou para o exército dos egípcios ... e perturbou o exército dos egípcios, E DESLOCOU AS RODAS DOS CARROS, para que os conduzissem com dificuldade" Êxodo 14:24 -25

[ Acréscimo de Hélio:  
LTT-2020 Ex 14:25 E DESLOCOU *DE SUAS POSIÇÕES* {\*} as rodas dos seus carros, para que eles *somente* os governassem com *muita* dificuldade. Então disseram os egípcios: "Fujamos da face de Israel, porque o SENHOR por eles peleja contra os egípcios."

{\* NOTA: DESLOCOU de suas posições": não brigo contra W. Kinney nem contra a tradução "tirou para fora", mas note que a KJB tem "took **OFF**" (ênfase é separar e deslocar de uma superfície, não necessariamente mais que um pouquinho), não tem "took **OUT**" (ênfase é tomar para o exterior). A propósito, se tivessem todas suas rodas arrancadas para fora de seus eixos, para bem longe (ao contrário de apenas deslocadas uma fração de 1 mm ou de 1 cm, afrouxando- as sem que caíssem), então carruagens sem rodas parariam *imediata* e desastrosamente, ao invés de apenas ficarem difíceis de governar. Veja a grande batida que ocorre *imediatamente*, numa reta, quando o carro de Sebastien Buemi inexplicavelmente perde suas rodas dianteiras no Grand Prix da China em 2010 [Sebastien Buemi's Wheels Come Off | 2010 Chinese Grand Prix - YouTube](https://www.youtube.com/watch?v=ZMZJ3ZaEcIQ) }  
]

ESV - “E pela manhã assistir o SENHOR olhou para as forças egípcias ... EMPERRANDO as rodas das carruagens de forma que eles dirigissem pesadamente”.

Nota de rodapé "Ou, vinculativo (compare Samaritano, Septuaginta, Siríaco. HEBRAICO - REMOVENDO" (maiúsculas são minhas)

NASB - "Na vigília da manhã, o SENHOR olhou para o exército dos egípcios ... FAZENDOU as rodas de suas carruagens OSCILAR BRUSCAMENTE DE DIREÇÃO e os fez dirigir com dificuldade"

Edições NIV 1978 e 1984 - "Fez SAIR DE SEUS LUGARES as rodas das carruagens, para que eles tivessem dificuldade em conduzir"

Edição NIV 2011 - "Ele EMPERROU AS RODAS de seus carros para que eles tenham dificuldade para dirigir."

Nota de rodapé - "Ver Pentateuco Samaritano, Septuaginta e Siríaco; Texto Massorético REMOVIDO.

O ISV 2014 (International Standard Version) - “Ele FEZ as rodas de seus carros OSCILAR DE UM PARA OUTRO LADO, para que os dirigissem com dificuldade.”

Êxodo, capítulo 14, relata o evento dos filhos de Israel cruzando o Mar Vermelho quando Deus dividiu as águas. Os egípcios os perseguiram e morreram afogados no mar.

Em Êxodo 14: 24-25 lemos: “E aconteceu que, pela manhã, o Senhor olhou para o exército dos egípcios, através da coluna de fogo e da nuvem, e perturbou o exército dos egípcios. as rodas da carruagem, para que as arrastassem pesadamente. "

"DESLOCOU *DE SUAS POSIÇÕES* as rodas das carruagem"

é a leitura de Tyndale 1530, Bishops 'Bible 1568, the Geneva Bible 1599, the King James Holy Bible 1611, The Lesser Bible 1853, The Jewish Family Bible 1864, The Smith Bible 1876, The Sharpe Bible 1883, a versão revisada 1885, Darby 1890, o ASV de 1901 "ele TIROU suas rodas de carruagem" (o predecessor da NASB), Rotherham's Emphasized bible 1902, The Ancient Hebrew Bible 1907 - "HE TOOK OFF suas rodas de carruagem", New Life Version 1969, o NKJV 1982, a KJV 21st Century 1994, Third Millennium Bible 1998, as duas traduções judaicas de JPS 1917 e Hebrew Publishing Company 1936, a Living Bible 1971 "as rodas da carruagem começaram a sair", as edições NIV 1978 e 1982 - "Ele fez a rodas de suas carruagens COME OFF ", The Word of Yah 1993, The Koster Scriptures 1998, God 's First Truth 1999 - "SMOTE OFF the wheels", World English Bible 2000, The Sacres Scriptures Family of Yah 2001, Green's interlinear 2005, A Conservative Version 2005, Bond Slave Version 2009, The Jubilee Bible 2010, The Hebraic Transliteration Scripture 2010, The New European Version 2010, New Heart English Bible 2010 - "Ele tirou suas rodas de carruagem", Holy Scriptures VW Edition 2010, Names of God Bible 2011, The Biblos Interlinear Bible 2011, Interlinear Hebraico-Grego Escrituras 2012 (Mebust) - " ELE TIROU as rodas de suas carruagens ", Lexham English Bible 2012, The Hebraic Roots Bible 2012, a Bíblia Israelita Natural de 2012 -" He TOOK OFF suas rodas de carruagem ", Hebraico Versão 2014 e The Modern English Version 2014.The Sacres Scriptures Family of Yah 2001, Green's interlinear 2005, A Conservative Version 2005, Bond Slave Version 2009, The Jubilee Bible 2010, The Hebraic Transliteration Scripture 2010, The New European Version 2010, New Heart English Bible 2010 - "Ele TOTOU seus rodas de carruagem ", Holy Scriptures VW Edition 2010, Names of God Bible 2011, The Biblos Interlinear Bible 2011, Interlinear Hebraico-Greek Scriptures 2012 (Mebust) -" HE TOOK OFF as rodas de suas carruagens ", Lexham English Bible 2012, The Hebraic Roots Bible 2012, a Bíblia Israelita Natural de 2012 - "Ele DESLIGOU suas rodas de carruagem", Hebraico com Nomes Versão 2014 e The Modern English Version 2014.The Sacres Scriptures Family of Yah 2001, Green's interlinear 2005, A Conservative Version 2005, Bond Slave Version 2009, The Jubilee Bible 2010, The Hebraic Transliteration Scripture 2010, The New European Version 2010, New Heart English Bible 2010 - "Ele TOTOU seus rodas de carruagem ", Holy Scriptures VW Edition 2010, Names of God Bible 2011, The Biblos Interlinear Bible 2011, Interlinear Hebraico-Greek Scriptures 2012 (Mebust) -" HE TOOK OFF as rodas de suas carruagens ", Lexham English Bible 2012, The Hebraic Roots Bible 2012, a Bíblia Israelita Natural de 2012 - "Ele DESLIGOU suas rodas de carruagem", Hebraico com Nomes Versão 2014 e The Modern English Version 2014.The Hebraic Transliteration Scripture 2010, The New European Version 2010, New Heart English Bible 2010 - "He TOOK OFF suas rodas de carruagem", Holy Scriptures VW Edition 2010, Names of God Bible 2011, The Biblos Interlinear Bible 2011, Interlinear Hebraico-Grego Scriptures 2012 (Mebust) - "ELE TIROU as rodas de suas carruagens", Lexham English Bible 2012, The Hebraic Roots Bible 2012, a Bíblia Israelita Natural de 2012 - "Ele TIROU as rodas de suas carruagens", Hebraico Nomes Versão 2014 e The Modern Versão em inglês 2014.The Hebraic Transliteration Scripture 2010, The New European Version 2010, New Heart English Bible 2010 - "He DESLOCOU *DE SUAS POSIÇÕES* suas rodas de carruagem", Holy Scriptures VW Edition 2010, Names of God Bible 2011, The Biblos Interlinear Bible 2011, Interlinear Hebraico-Grego Scriptures 2012 (Mebust) - "ELE TIROU as rodas de suas carruagens", Lexham English Bible 2012, The Hebraic Roots Bible 2012, a Bíblia Israelita Natural de 2012 - "Ele TIROU as rodas de suas carruagens", Hebraico Nomes Versão 2014 e The Modern Versão em inglês 2014.ELE TIROU as rodas de suas carruagens ", Lexham English Bible 2012, The Hebraic Roots Bible 2012, a Bíblia Israelita Natural de 2012 -" He TOOK OFF suas rodas de carruagem ", Hebraico Versão 2014 e The Modern English Version 2014.ELE TIROU as rodas de suas carruagens ", Lexham English Bible 2012, The Hebraic Roots Bible 2012, a Bíblia Israelita Natural de 2012 -" He TOOK OFF suas rodas de carruagem ", Hebraico Versão 2014 e The Modern English Version 2014.

Da mesma forma, a tradução judaica moderna chamada Judaica Press Tanach 2004 segue o hebraico e concorda com a Bíblia King James dizendo: "E ELE REMOVEU AS RODAS DE SEUS CARROS, e os conduziu com peso, e os egípcios disseram: Deixe-me fugir de os israelitas porque o Senhor está lutando por eles contra os egípcios. "

The Complete Jewish Bible 1998 - "Ele fez com que as rodas de suas carruagens SE DESPRENDESSEM PARA FORA"

Antigo Testamento Hebraico Interlinear - "Ele tirou as rodas"

<http://studybible.info/IHOT/Exodus%2014:25>

A Bíblia Grega Moderna também segue o texto hebraico e concorda com a Bíblia King James. Ele diz - "και εξεβαλε τους τροχους των αμαξων αυτων" = "e DESLIGADO as rodas de seus carros".

Entre as bíblias em língua estrangeira que seguem o texto hebraico e nos dizem que Deus "DESLOCOU DE SUAS POSIÇÕES as rodas" estão os espanhóis Sagradas Escrituras 1569, Cipriano de Valera 1602, a Reina Valeras 1909 - 2011 - "quitó las ruedas" = "DESLOCOU DE SUAS POSIÇÔES as rodas ", o francês Martin 1744 e o francês Ostervald 1996 -" Il ôta les roues de ses chariots, et fit qu'on les menait bien pesamment. "=" ele TIROU as rodas ", e o italiano Nuova Riveduta 2006 -" Tolse le ruote dei loro carri e ne rese l'avanzata camponês "=" Ele TIROU as rodas "

No entanto, o "erudito" NASB nos diz: "Ele FAZ com que as rodas das carruagens OSCILEM DE UM PARA O OUTRO LADO". Esta é também a leitura da versão recente do Holman Christian Standard.

Agora tive a experiência desagradável de ver as rodas do meu carro desviarem no gelo ou na neve, mas felizmente ainda não as soltei. Você tem que admitir que há uma diferença entre o Senhor tirando suas rodas e o Senhor fazendo-os desviar.

A palavra usada aqui é # 5493 soor e significa remover ou tirar. É usado em Êxodo 8: 8 "tira as rãs"; em 8:31 "removeu os enxames de moscas", em 34:34 Moisés tirou o véu ", Gênesis 41:42" Faraó tirou o anel "e em Gênesis 8:13" Noé removeu a cobertura da arca " .

Além da confusão da NASB, Holman Standard e ESV, vamos ver o que algumas das outras versões modernas fizeram com a passagem.

**A Conexão Católica**

O Douay-Rheims 1610 e a versão católica Douay de 1950 dizem que Deus "SUPERA as rodas"; mas as versões católicas mais recentes, como a NAB de São José de 1970 e a Bíblia da Nova Jerusalém de 1985, dizem que Deus "ENTUPEU as rodas da carruagem". A Nova Jerusalém então notas de rodapé que "entupido" vem de "versões", mas que o hebraico diz LEVOU!

E agora a Versão de Domínio Público Católico de 2009 saiu e diz: "Ele VIRARA as rodas de suas carruagens". (o que isso significa!)

O RSV 1952, NRSV, ESV 2001-2011, New English Bible 1970 e The Message 2002 dizem que Deus estava "ENTUPENDO as rodas", com uma nota de rodapé que nos diz que esta leitura (entupimento) vem da Septuaginta, Pentateuco Samaritano e Siríaco; mas que o texto hebraico diz "DESLIGADO" ou "removido". Na verdade, a versão grega chamada de Septuaginta não diz "entupimento", como veremos em breve.

A edição NIV 2011 já saiu e mudou o texto das antigas edições NIV 1978 e 1984. Os antigos NIVs dizem que Deus "FEZ AS RODAS SAIR"

Mas agora a nova Nova Versão Internacional de 2011 diz que Deus "JAMMED as rodas" (E também Dan Wallace e a versão NET da empresa 2006) e as notas de rodapé da NIV que devemos consultar o Pentateuco Samaritano, a Septuaginta e o Siríaco, todos os quais não apenas diferem do hebraico, mas também um do outro! E até nos diz em sua própria nota de rodapé que o hebraico diz REMOVIDO!

A Bíblia em Inglês Básico de 1965 diz que Deus "fez as rodas STIFF"

A Versão do Novo Século nos diz que Deus "MANTIDO AS RODAS DE GIRAR."

A chamada Bíblia do tradutor 2014 diz: "FAZENDO QUE AS RODAS das carruagens se prendessem à lama"

O "literal" de Young (hah) diz: "E TORNE DE LADO das rodas de suas carruagens." Isso significaria que eles desviaram, mas não que realmente saíram.

A tradução de Lamsa de 1936 da Peshitta Siríaca diz: "ENTENDENDO AS RODAS" (do siríaco temos a leitura encontrada na Mensagem, RSV, NRSV e ESV)

The Voice 2012 - "Ele FAZ com que as rodas de suas carruagens QUEBRAM, de modo que era quase impossível para os motoristas controlá-las."

New Living Translation 2013 - "Ele TORCEU as rodas das carruagens, tornando as carruagens difíceis de dirigir." Em seguida, nota de rodapé que vem de "Como na versão grega. O hebraico diz ELE REMOVIDO".

Versão em inglês de hoje 1992 "Ele fez as rodas travarem"

A versão em inglês contemporânea de 1995 remove completamente Deus do quadro e diz: "As rodas de sua carruagem ESTARAM PRESAS, E FOI DIFÍCIL PARA SE MOVER."

A versão fácil de ler 2006 também remove completamente Deus de cena e faz com que pareça um evento natural. Diz: “AS RODAS das bigas FICARAM PRESAS. Era muito difícil controlar as bigas. ”

E a famosa Septuaginta grega diz que Deus "LIMITA AS ÁRVORES DE EIXO de suas carruagens". Não diz "entupir as rodas", como nos dizem as falsas notas de rodapé da RSV, ESV, NIV.

Então, quando você ler recomendações entusiasmadas sobre a próxima versão do Clube da Bíblia do Mês descendo o pique que é baseada em "melhores manuscritos", "maiores avanços na erudição", "mais fácil de ler", apenas perceba que soa muito piedoso BALONEY (conversa de vaidade sem valor).

Nenhuma dessas pessoas acredita que qualquer Bíblia ou qualquer texto seja as palavras inspiradas de Deus, e todos os seus esforços são planejados para destruir a Bíblia Sagrada do Rei James, testada e inerrante por Deus.

"Quem tem ouvidos para ouvir, ouça." Lucas 8: 8

"Mas se alguém é ignorante, que ele seja ignorante." 1 Coríntios 14:38

Retornar aos artigos - [http://brandplucked.webs.com/kjbarticles.htm](https://brandplucked.webs.com/kjbarticles.htm)